

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Octubre 1.º de 1914

Año I. Número 34

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

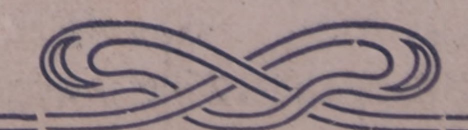
NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publiquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914



Disolución de sociedad

—

Participamos al comercio y al público en general, que hemos disuelto de común y amigable acuerdo la sociedad que giraba en esta plaza bajo la razón de C. Jacobo y Martorelli quedando a cargo de todo, el activo y pasivo don Rolando Martorelli. Se hace esta publicación a los efectos que establece la ley de 26 de Septiembre de 1904.—*Cesar Jacobo . Rolando Martorelli*,

---

Intendencia Municipal

ORDENANZA

Atento a la gestión promovida por la Intendencia Municipal relativa a la necesidad de dictar una Ordenanza imponiendo la venta de carne y pan al peso, la Junta E. Administrativa en uso de sus facultades, dispone:

Artículo 1.º Desde la promulgación de la presente Ordenanza, queda prohibida la venta de pan y carne en otra forma que no sea «al peso».

Art. 2.º Los expendedores de carne o pan, quedan obligados a tener sobre el mostrador de sus negocios respectivos, la balanza de Ley, así como a colocar un tablero en lugar visible, indicando el precio del artículo.

Art· 3.º Los repartidores a domicilio, sean cuales fueren los medios que emplearan, deberán llevar una balanza adecuada, como también un comprobante que indique al público el precio del artículo.

Art. 4.º Los infractores a las disposiciones de la presente Ordenanza, serán penados con multa de cuatro pesos por la primera vez, y de diez pesos en caso de reincidencia.

Art. 5.º Comuníquese, publíquese. etc.—*Tomás Manzino*, presidente; *W, J. Torres*, Secretario.

Intendencia Municipal. Colonia, Agosto 29 de de 1914.—Cúmplace, publíquese, insértese en el Libro de Ordenanzas y comuníquese a las Comisiones Auxiliares, para su cumplimiento. —*Felipe Suárez*, Intendente. — *Andrés Torres*, Secretario.

Nueva Helvecia, Setiembre 7 de 1914.—*Federico Gilomen*, presidente. —*J. Werner Berger*, secretario.

Año 1 Nueva Helvecia, Octubre 1.º de 1914. Número 34

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Salubridad Pública

—

Venimos hoy a tocar un tema que bien considerado es uno de los más elementales para la vida de los pueblos y que las autoridades de la población deben gestionar de quien corresponda su pronta instalación entre nosotros.

La salubridad pública en nuestro medio brilla por su ausencia; es una señora absolutamente desconocida para la población, que si bien se pasea altiva y airosa entre otros pueblos del Departamento, por acá no ha tenido a bien querer visitarnos; será tan orgullosa que no quiere salpicar los bordes de sus vestidos por los lodazales y criaderos de miasmas que en todos lados se levantan, como centinelas avanzados del ejército de la Epidemia?

Hemos adelantado en población, en cultura y también en impuestos; pero no hemos podido llegar a ese grado de adelanto edilicio que llena tan gran necesidad y que debe ser preocupación constante de todos los habitantes en general: La salubridad pública.

Es de imprescindible necesidad recordar a las autoridades correspondientes que hay conveniencia general en desterrar esos basureros domiciliarios donde se acinan todos los desperdicios que en la estación venidera son focos que al fermentar con la fuerza de los rayos solares se convierten en otros tantos criaderos de moscas y mosquitos que pueden contaminar la pública salud, ese inapreciable tesoro por el cual luchan todos los pueblos del mundo.

Recordemos que la higiene en las poblaciones es tan necesaria como la alimentación y que si nos preocupamos de que los artículos de primera necesidad sean de calidad buena, no olvidemos que debemos cuidar mucho porque las más elementales reglas de higienización tengan su cumplimiento, para que éstas unidas a las primeras, surtan el efecto para que fueron creadas.

Tiempo es de que tengamos servicio de Limpieza Pública, pues lo es bastante ya el que nos hemos incorporado a la categoría de pueblo y que si como tales queremos ser, justo es que no se olviden de darnos las prerrogativas a que somos merecedores.

Toca pues a nuestra Comisión Auxiliar iniciar las gestiones en tal sentido, para que de una vez entremos verdaderamente en el concierto de los pueblos adelantados, que no estemos siempre en la estancada; luchemos por nuestros fueros, dejemos a un lado las rencillas de círculo y hagamos obra patriótica; no olvidemos que acá vivimos en una población cosmopolita que nada tiene que ver con esas cuestiones personales y que si se va a los puestos públicos es

para luchar por el beneficio general y por el bien común.

Que conste que nosotros no atacamos por sistema; lejos, muy lejos de nuestra mente semejante idea; solo quisiéramos llevar siempre el aplauso en nuestras columnas para estímulo de esos mismos a quienes tenemos necesidad de fustigar y de señalarles la ruta del deber; no escatimaremos el aplauso si se lucha por el interés general; pero si por el contrario se abandona ese mismo interés, pese a quien pese y duela a quien duela, bregaremos por el derecho sagrado del pueblo, marcando claramente a los culpables, señalándolos a la vindicta pública para ejemplo de sus sucesores y para que se sepa que no es bueno jugar con toda una comunidad.

Conste así,

Sobre el mismo tema

III

En nuestro número anterior hemos llegado a conclusiones que quizás algunos espíritus pusilámines juzguen que son demasiado duras y que talvez estén fuera de razón; pero los que estamos convencidos de que al mal hay que atacarlo con la fuerza que se presenta, juzgarán que nuestra propaganda no está fuera de lugar, que es justicia decir la verdad clara y terminante para que se sepa que no la ignoramos y, basados en ella, lucharemos hasta quemar el último cartucho en holocausto a una causa justa, que es más grande por cuanto no la guían mezquinos intereses personales, sino que ella está fundada en la defensa de los intereses del pueblo que están muy por encima de los intereses de círculo y de camaradería.

A otra finalidad no podemos llegar los que vemos la desgraciada actuación de los encargados de velar por los intereses propios y agenos. Nosotros creemos que los puestos se han hecho para los hombres, no los hombres para los puestos. Y piénsese bien lo que decimos que es la razón. la legítima razón que cae de su peso.

Nuestro móvil, es el que todos aunen sus esfuerzos, chicos y grandes, los que desempeñan cargos elevados como los que ocupan pequeños puestos; los rentados como los honorarios y estos últimos, que son la representación de esa masa heterogénea que se llama pueblo, moralmente son los que más obligados están para con él. Los otros, los rentados tienen siempre quien les imponga su voluntad puesto que si no lo hacen puede peligrar el empleo donde quizás esté su subsistencia, donde talvez dependa el alimento para su prole; pero ni aún así el hombre debe degradarse a ser un servil, no; por encima de todo eso está su conciencia que lo impele a cumplir con ese deber sagrado por el cual se han inmolado tantas vidas: El patriotismo; y para los que están ocupando cargos honorarios ninguna de esas consecuencias puede ni debe pesar, antes que los puestos representativos están los deberes morales que les obligan o

bien a cumplir con ella o bien a dimitir, entre esos dos dilemas está en situación.

El vecindario pide a gritos caminos para transitar y nosotros nos hacemos intérpretes de ese pedido.

Algo se ha dicho respecto de que el gobierno ha pedido autorización a las Cámaras para hacer un nuevo impuesto de un millón para destinarlo a mejoras en la vialidad rural y nosotros preguntamos: ¿Qué se hace de las rentas que se perciben por concepto de patentes de rodados? ¿No ocurrirá con el nuevo empréstito como con aquellos diez millones, que también se destinaban a vialidad de los cuales se les dió solamente a la campaña algunos puentes como para acallar la grita y el resto se empleó en los alrededores de Montevideo?

Vendrá el empréstito y con ello nuevos impuestos sobre el pobre pueblo y menos mal si le alcanzamos a ver la cara.

No se olvide por los encargados de pedir o de distribuir ese millón que nosotros existimos y que contribuimos en gran escala a pagar todos los tributos.

Nuestros legisladores deben hacer sentir su voz en tal sentido. La Intendencia debe reclamar la parte a que tenemos derecho como uno de los departamentos más laboriosos y ricos de la República y finalmente nuestra Auxiliar debe reclamar con energía para nuestra zona, tan abandonada hoy, lo que en justicia merece, que nos ocurra la del *célebre informe* aquel en que nuestros caminos *estaban como nunca* y al cual no desmentiríamos porque razón le sobraba al afirmar tal cosa, los caminos de Colonia Suiza estaban en la peor de las situaciones imaginables.

Encantos del hogar



Hortensio Orlando Barreto

La gran velada

En nuestro número anterior dábamos una corta noticia por la cual anunciábamos a nuestros lectores que se organizaba en nuestra localidad una gran velada literario-musical a beneficio del Círculo Católico de Obreros y que

hoy con más datos vamos a ampliar, gracias a la actividad desplegada por uno de los buenos amigos de esta casa.

Según los informes recogidos, entre las obras que se darán figura la chistosísima comedia en un acto titulada «Misia Baldomera», cuyo solo anuncio basta para que al incluirla los organizadores en el basto programa confeccionado, lleve al Círculo enorme concurrencia por el *esprit* que encierra; otra gran sorpresa nos reservaban y ella es la notabilísima zarzuela regional, cuyo solo título conmueve y lleva al alma reminiscencias de algo grande, haciendo acudir a la mente, en tropel, los recuerdos de la hermosa tierra que allá tras los Alpes se encierra, «El Saboyano», en cuyo desempeño tomarán parte entre otras las señoritas Irene Delfino que cantará una Ballata y Natalia Piquerez, que también nos deleitará con su hermosa voz, el aria «Hija del Pirata» de la citada obra.

Todos conocemos las sobresalientes aptitudes de las mencionadas señoritas y ello por sí solo será motivo más que suficiente para que las localidades se disputen, pues desde ya podemos regocijarnos con la esperanza de poder pasar una noche de verdadero arte.

No se conforman con todo eso los iniciadores, tendremos esa noche el hermoso cuadro plástico «Pabellón de las Rosas» y nosotros interpretamos mal al confundir con el «Puñao de Rosas» acompañado por una orquesta formada por jóvenes de la localidad que galantemente contribuirán a que por falta de atractivos no deje nadie de concurrir. Tendremos para solaz varios números de música clásica que interpretarán varias de nuestras más conodelittantes.

La lista exacta de las señoritas que tomarán arte en tan simpático festival no lo hemos podido conseguir aún; pero a mas de las mencionadas más arriba, figuran las señoritas de Mendaña, Lazague, Estevan. Carbajal, Bertotto, Oyarzabal, Greising, Lavega, Reich, Bratschi, Nocetti y las niñas de Martelletti y Menéndez.

Prometemos tener a nuestros lectores al corriente de las novedades que se produzcan con tal motivo y también haremos notar que la fecha no se ha precisado aún.

Con que aprontémosnos para pasar una noche que perdurará en nuestra memoria.

SOCIALES

Viajeros

Procedente de Estación Jackson fué nuestro visitante el joven Mauro Carbajal.

—Con procedencia de Mansevillagra, y hospedándose en casa de la señora María A. de Peraza, encuéntrase entre nosotros la señora Estela B. de Naranja acompañada de su hija la joven señora María Esther N. de Aguerre.

—En el vapor Zelandia llegará

hoy a Montevideo de su viaje por Europa el comerciante de esta plaza señor Guillermo Greissing, a quien acompañan los Sres. Emilio y Santiago Häberli.

—Regresó de la vecina ciudad de San José de Mayo, la señora María A. de Peraza.

—Regresó de Jackson, después de haber pasado una larga temporada entre los suyos, la señorita Sara Orgoroso acompañada de su sobrinito Matías L. Berterreche.

—Se encuentran en ésta, con procedencia de Lomas de Zamora (R. A.), la señora Carmen Pujol de Grigera acompañada de su señorita hermana Aurora.

—Partió para Montevideo el joven Carlos Häberli.

—Para el mismo punto se ausentó la Sra. Ana G. de Greising.

—De Rosario nos visita la señorita María F. Urdampilleta.

—Del mismo punto regresó el joven Héctor Ibáñez.

—Partió para Estación Jackson donde pasará breves días, el señor Santiago Orgoroso.

—Con procedencia de Estación Tarariras se encuentran en ésta, los comerciantes señores Enrique Waller y Luis Kuster.

—De Conchillas, la señorita Albina Fripp, quien pasará una larga temporada entre nosotros.

—Después de varios días de permanencia entre nosotros, regresaron a Estación Jackson, los jóvenes Lucas y Andrés Aguerre.

—De Cufré nos visita el señor Juan Werner.

Enfermo

Guarda cama, aunque felizmente no de gravedad, el comerciande de esta plaza, Sr. Alfredo Schaffner.

De nuestro tarjetero

Esteban Reisch y familia profundamente agradecidos a las atenciones recibidas con motivo de su reciente duelo,

—Los deudos de Carlos Eugster, muy agradecidos.

In memoriam

El 5 del corriente tendrá lugar en nuestra Iglesia Parroquial, un funeral por el alma del que en vida se llamó José Menéndez.

Biógrafo Popular

Como lo anunciamos en el número anterior, se efectuó el Domingo la Asamblea General de accionistas de esta sociedad, con el objeto de repartir el dividendo correspondiente al 4.º año de existencia y nombramiento de Comisión Directiva, en el salón del Círculo C. de Obreros; siendo electos para formar la nueva directiva los siguientes señores: José L. Simón, Angel Vallarino, Floro Cortela, Alfredo Carbajal, José Huber, Francisco Ribeiro y Francisco Germano. La Comisión Fiscalizadora quedó constituida por los señores José C. Brito, Arturo L. González y Esteban Mendaña.

Hasta cuando?...

Según las últimas noticias recibidas, los mejicanos, no se han satisfecho aún de las revoluciones internas que desvastan su rico pais, y a consecuencia de las cuales se han visto envueltos en un conflicto internacional con su vecina Norte América.

Se anuncia ahora que a consecuencia de desacuerdos en los generales Carranza y Pancho Villa este último ha declarado la guerra al primero que desempeña actualmente la presidencia del citado país.

¿Cuando calmará esa sed de sangre? Basta ya, reflexionen los hermanos de América que eso los conduce a la ruina y desolación.

Es vergonzoso

Hemos tenido ocasión en estas mismas páginas, poner de manifiesto nuestra indignación por un hecho que se repite con demasiada frecuencia y ante los cuales no puede menos que rebelarse nuestra cultura.

Semanalmente contamos con una más o menos buena reunión social, en el Biógrafo Popular. Nuestras familias más distinguidas concurren, con la sana intención de entregarse a unos momentos de sociabilidad y expansión, pero hete aquí: que otras tantas veces son víctimas de unos pocos mal educados — que por creerse chistosos—no reparan a falta de recursos mejores, en hacer uso de groserías que no pueden menos que herir la delicadeza y cultura de las mismas.

Es preciso poner coto a estas manifestaciones soeces y ridículas; puesto que no concebimos que la sensibilidad, la cultura y delicadeza de nuestra sociedad, se halle supeditada a la voluntad de cuatro guarangos mal instruidos y mucho peor educados.

Blat.

A los lectores

Pedimos disculpa a nuestros numerosos favorecedores por la diferencia que notarán en el papel del presente número.

Ello se debe a que habiendo solicitado con anticipación una remesa, la casa de la Capital que nos surte no tenía en existencia y debido a la falta de trenes no nos ha llegado, el que en otra adquirimos.

Esperamos, pues, que nuestros favorecedores sabrán disculpar esta omisión involuntaria por nuestra parte.

Comentarios

Se comenta que la Comisión pro-fundación de un Centro Social en la localidad, que con tanto ahinco trabajara, con el fin de

llevar adelante este pensamiento, se ha visto obligada a suspender las gestiones que venia realizando, a consecuencia del estado de crisis porque atravesamos. De sentir es que haya que tomar semejante resolución debido solamente a la situación financiera, resolución que nos priva de ver llenar las funciones de sociabilidad a un centro que fuera digno exponente de la cultura de nuestro pueblo. Bueno será que nuestra juventud no decaiga, pues lo más dificil hecho está y no vayan a abandonar la idea.

—En todos los corrillos se comenta y hasta con alegría, por la mayoría de los habitantes de que se acerca el Verano y que en esa forma tendremos caminos, pues la fuerza del sol secará el barro y es la ùnica forma en que podremos transitar, pues si se espera la compostura oficial, eso lo veremos, tarde, mal y nunca. En los mismos corrillos, se comentaba con bastante acritud a los actuales miembros de la Comisión Auxiliar, que si sus gestiones no tienen éxito porque no se les atiende, deben de retirarse tranquilos a sus casas, pues en una situación como la presente, la única fórmula salvadora es esta: Si se ha reiterado la necesidad de las mejoras que es imprescindible realizar y no se les dá satisfacción, solo un camino queda a seguir, presentar en masa la renuncia, para que vea el pueblo que aún tiene representantes que cumplen su deber.

—Que los montevideanos no vienen como en años anteriores a nuestros hoteles, que si será el estado de los caminos el principal culpable o también influirá la crisis; pero según opinión de un *gran técnico*, residente en una villa vecina, será cuestión de la crisis financiera, pues *los caminos de Colonia Suiza están como nunca*; es decir que no hay quien no tenga que hacer testamento antes que disponerse a salir por ellos, pues no sabe si quedará tapando algún pozo en el momento menos pensado o si podra regresar inmune a su residencia.

—Que entre tres vecinos de los alrededores de la Estación han gastado en el arreglo del camino que conduce a la misma, más de 200 pesos entre lo donado y su trabajo personal y que ni la Intendencia ni la Comisión Auxiliar les han ayudado en lo más mínimo.

Talémaco.

Solicitada

Señor Administrador de Helvecia le agradeceré dé cabida en su importante revista, la publicación de las siguientes líneas que van a continuación. Agradeciéndole su atención, me repito de Vd. S. S. S.—*Genoveva B. Zimmer.*

El remedio más sencillo, el más barato y al mismo tiempo el más nutritivo es el

PAN GRAHAM

Durante muchos años sufrí de constipación crónica, gastando el dinero en remedios, que por regla

general hechan a perder el estómago, desde que como el PAN GRAHAM que cad.. uno prepara en su casa, el mal ha cesado sin necesidad de gastar en remedios.

Con gusto daré mas informes al que los solicite.—*Genoveva B. Zimmer.*

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

—

Por el Dr. Mauricio F. Langon

—

(Continuación)

—

Todo lo que constituye un obstáculo mecánico a la salida de la orina será causa de retención urinaria; en algunos casos existe solamente una contracción por espasmo, completa o incompleta, como pasa en ciertas enfermedades; histeria, neurastenia o en las afecciones medulares.

En contra de la segunda condición estarían todas las causas que disminuyan considerablemente o supriman las contracciones de las paredes vesicales; sea por afecciones dolorosas del abdomen.

Caracteres.—Cuando la retención es completa, la vejiga se distiende y la orina no sale o, a lo sumo, salen algunas gotas si la distensión es muy grande; cuando la retención es incompleta, el sujeto puede orinar aunque sin llegar a vaciar completamente su vejiga, la retención favorece las infecciones vesicales.

Tratamiento.— Aplicar vejiga de agua caliente sobre el vientre. Llamar al médico que sondará al enfermo si esto no fuera posible, hará una punción con trócar.

CAPITULO 9.°

Reumatismo, gota, Sabañones.

REUMATISMO Y GOTA

El reumatismo es una enfeamedad que hoy se incluye entre las debidas a microbios: ataca generalmente las artículaciones (reumatismo articular agudo o crónico); pero puede también ser muscular (reumatismo muscular o miositis) ,etc.

Su sintomatología es demasiado conocida para detenernos en describirla.

Se presenta en las articulaciones de los pies, rodillas, manos, con más frecuencia. El acceso es casi aiempre nocturno, con dolores intensos en el dedo grueso de un pie el dolor se acentùa, el menor contacto arranca gritos al enfermo; el pie se hincha; aparece fiebre y con ésta, sed, piel seca y áspera y caliente, orinas oscuras y escasas. El dolor se amortigua un poco, pero la hinchazón no baja hasta después de 2, 3 o 4 días.

Al repetirse los ataques, cada vez van extendiéndose más ocupando otras articulaciones que anteriormente habían quedado indemnes.

Las personas que padecen de reumatismo o de gota deben en primer lugar seguir un régimen conveniente, base sobre la cual se edificará el tratamiento. Lo que debe buscarse es un aire puro, seco, y uu clima poco variable; aire y sol: la vida de campo, en resumen. El dormitorio será la pieza más seca, más aereada de la casa.

(*Continuará*).

FOLLETIN 10

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellan

por Manuel Valerio Ortega

ría de ninguna vigilancia; creía que su hijo sería bastante vivo y prudente para dar los primeros pasos en la vida, de por sí. En el colegio había obtenido las distinciones más honoríficas, y todos le auguraban un brillante porvenir. Estos pronósticos se hubieran cumplido, a no ser por el desgraciado acontecimiento que vino a obcurecer el condado con una nube de sonrojo y pena.

Lord Earle y la señora Elena habían ido a visitar un antiguo amigo. llamado Hugh Charteris, de Greenok. En la creencia de que Reinaldo no llegaría a casa sino hasta pasada le tercera semana de junio, aceptaron la invitación del señor Hugh y le prometieron pasar a su lado las dos primeras semanas del mes. Pero Reinaldo cambió su plan; la visita que había ido a hacer, probablemente no fué muy de su agrado, y regresó a Earles-court dos días después de la partida de sus padres. El lord le escribío inmediatamente, diciéndole que se reuniese con ellos en Greenok. El rehusó, dando por razón que después de la fatiga que había tenido con sus estudios en los últimos meses; deseaba descansar un poco.

Sabiendo el padre que su hijo sería colmado de atenciones y comodidades, no se ocupó más del asunto. Algunos años después, lamentaba amargamente no haber insistido en que su hijo fuese a Greenok. Asi,pues, sucedió que Reinaldo Earle, después de terminar su carrera y teniendo ante si un brillante porvenir, teniaí que pasar dos semanas en Earles-court.

El primer día lo pasó bastante alegre. Fué a ver los caballos, inspeccionó las jaurías, con lo que proporcionó alegría al corazón del encargado de este departamento, quien vió que el joven sabía apreciar lo que tenía mérito; remó en el lago, jugó solo una partida de billar, comió en manteles largos, leyó tres capítulos de Mill sobre el liberalismo, cuatro de una novela sentimental, y se durmió contento con lo que había hecho dnrante el día; pero sin saber lo que haría al día siguiente.

Era un hermoso día de junio. ni una sola nube se veía en el espacio, el sol brillante en todo su esplendor, y naturaleza entera ofrecía un espectáculo tan hermoso y seductor, que casi era imposible permanecer en la casa. Afuera, en los jardines, la brisa del verano parecía estremecerse con el canto de los pájaros, la mariposa y los colibríes extendían sus brillantes alas y coqueteaban con las fragantes flores, las trabajadoras avejas parecían perderse en las blancas copas de los lirios y en los rojos corales de las rosas.

(Continuarà.)

REMATE

POR ALFREDO M. TORT

EN NUEVA HELVECIA

Ricos muebles, artículos y útiles de almacén, madera y tirantes de pino tea y hierro, puertas y un carruaje de 4 ruedas, dos charrets, máquina limpiadora de trigo y otras. EL DOMINGO 11 DE OCTUBRE ENTRANTE, A LAS 9 DE LA MAÑANA y DIAS SIGUIENTES, hasta terminar, remataré por orden de su dueño, señor Manuel C. Couto, por ausentarse para Montevideo, todos los muebles y demás que adornan su casa habitación, así como cantidad de artículos de Almacén. bebidas y útiles del mismo.

DETALLE EN LO PRINCIPAL:

Muebles de sala. Un rico piano, marca «Schicelmeyer», un taburete, 1 sofá, dos butacas; seis sillas, dos banquetas, todo tapizado en Reps con sus fundas, mesas niqueladas, repisas, cuadros, espejo, galerías y cortinados, alfombra de tripr Bruselas, estátuas, terracotas e infinidad de adornos.

Primer dormitorio. Juego Luis XV, de nogal italiano, compuesto de cama matrimonial, corona docel, cortinado, colcha y colchones, dos mesas de luz, un ropero con luna biselada, un lavatorio, una cómoda Siché, espejos biselados y mármoles azules, cuadros, galerías y cortinados, juego de lavatorio e infinidad de adornos.

Segundo dormitorio: Una cama de dos plazas de nogal, colchones, dos mesas de luz, ropero, lavatorio, guarda ropa de tres puertas corredizas, juegos de agua, lámparas, cuadros, galeríasy cortinados, etc., etc.

Tercer dormitorio: Una cama de hierro, una idm. Americana, colchones, 1 lavatorio, dos mesas de luz, sillas, sillones, hamaca, cuadros e infinidad de adornos y utiles.

Cuarto descanso: Varios muebles y objetos indispensables para familias.

Comedor. Un espléndido juego compuesto de un aparador de tres cuerpos, una mesa coliza para 24 cubiertos, una mesa trinchar y cristalero, mármoles rosados, cuadros, 18 sillas, mueble de caoba, escritorio para señora, juegos de porcelana y de cristal completos, cubiertos y platinas. etc., etc.

Cocina: Vajilla completa enlozada, mesas, estantería, etc , etc.

Patio: Infinidad de plantas en tinas y macetas, varias columnas con macetas, medallones, etc.

Cochera: Una volanta de cuatro ruedas, nueva, dos charrets, arreos, uno para un caballo y guarniciones plateadas.

Artículos de Almacén, una caja registradora «National», opera hasta $ 1.000 y una vitrina.

Cascos de vino gallego y del país, damajuanas de anís, alcohol, grapa, ajenjo, aceites, café en tarros, pólvora, baldes, cacerolas, etc. Barraca: cantidad de tabla pino tea, tirantilos, tirantes, idm de hierro y vigas, puertas, vidrieras llenas con herrajes, etc. Puede visitarse la casa desde el día antes del remate. Los artículos pueden retirarse después de cada día de remate. ¡Nadie falte! Nueva Helvecia, Septiembre 10 de 1914.

A nuestra clientela

Debido las exigencias en el pago, al efectuar compras en las casas mayoristas de Montevideo, nos vemos en la inrremediable necesidad de hacerles presentes a nuestros clientes deudores; que deban de hacer lo posible para aminorar sus cuentas, pues de lo contrario no les garantimos poder seguir sirviendolos como de costumbre

Ackermann y Kuster

Nueva Helvecia.

Circular comercial

Me veo obligado a comunicarles a mis clientes deudores, que mientras subsistan las dificultades financieras que son del dominio público, y las exigencias comerciales del momento; me es de todo punto imposible el continuar sirviendolos como de costumbre, siempre que no traten de aminorar sus cuentas.

Pues en Montevideo al efectuar, compras la mayor parte de les casas mayoristas exigen sus pagos extrictamente al contado.

Guillermo Greising

AVISO

Debido a que el Comercio de Montevideo hace hoy sus operaciones exclusivamente al contado, me veo en la necesidad de comunicar a todos mis clientes y amigos que éste será mi regimen en lo sucesivo mientras existan las dificultades financieras que ya todos conocen; rogando a la vez a todos mis deudores procuren aminorar sus cuentas todo lo que les sea posible, sin perjuicio de que se reserven algun fondo para efectuar sus compras al contado.

Martin Reisch